

William Shakespeare, Frank Günther

## Das Wintermärchen

Zweisprachige Ausgabe

*Meisterhaft neu übersetzt*

Brodelerde Gefühlswelten, abgrundtiefe Tragik, zauberhafte Poesie und bodenständige Komik in eine Handlung voller märchenhafter Wendungen verwoben. Shakespeares späte Komödie ›Das Wintermärchen‹ erscheint als 20. Band in der zweisprachigen dtv-Shakespeare-Edition – in einer Neuübersetzung von Frank Günther.

Leontes, der König von Sizilien, wähnt, seine Frau Hermione habe ihn mit seinem Jugendfreund Polixenes, dem König von Böhmen, betrogen. In einem Anfall von krankhafter Eifersucht will er beide umbringen lassen. Polixenes kann, gewarnt von einem Höfling, rechtzeitig fliehen, Hermione wird vor Gericht gestellt. Dort sinkt sie zu Boden und wird anschließend von der Hofdame Paulina verborgen. Alle Welt aber meint, sie sei tot. Perdita, die Tochter von Leontes und Hermione, wird in Böhmen ausgesetzt und von Schäfern aufgezogen.

Sechzehn Jahre vergehen, in denen Leontes bereut und Perdita zu einem bildschönen Schäfermädchen herangewachsen ist. Florizel, der Sohn von Polixenes, begegnet ihr zufällig und verliebt sich in sie; doch der königliche Vater will das vermeintliche Schäfermädchen nicht als künftige Schwiegertochter akzeptieren. Das junge Paar flieht nach Sizilien, wo es von Leontes freundlich aufgenommen wird. Perdita wird vom Vater als Tochter erkannt und nun bekommt das Paar auch den Segen des böhmischen Königs. Um das Glück zu vollenden, führt Paulina die Versammelten in ihr Gemach, in dem die vermeintlich tote Hermione als »Statue« steht, zu Leontes herabsteigt und wieder lebendig wird. Die Handlung der Komödie – die Wandlung vom Bösen zum Guten, von der Entzweiung zur Versöhnung – ist somit vollendet.



William Shakespeare, Frank Günther  
**Das Wintermärchen**

ISBN: 978-3-423-12758-5  
 EUR 12,50 [DE] – EUR 12,90 [AT]  
 ET 1. Oktober 2006, 1. Auflage  
 Übersetzung: Übersetzt von Frank Günther  
 Sprache: Deutsch  
 Zusatzinfos:  
 Lehrerprüfexemplar

Autor\*in

## William Shakespeare

»**William Shakespeare**, getauft 23.4.1564 in Stratford-upon-Avon, gest. 23.4.1616 ebenda. Dramatiker Lyriker. Erziehung an der Lateinschule Stratford, seit Ende der 80er Jahre Schauspieler, um 1585 Übersiedlung nach London, wo er als Regisseur, Dramaturg und Bühnenschriftsteller blieb. 1592 erste Erwähnung als erfolgreicher Dramatiker und Schauspieler, Anschluss an Lord Chamberlain's Company, von 1597 an Mitinhaber des Globe-Theaters. Um 1610 Rückkehr nach Stratford als angesehenener, begüterter Mann. Die erste maßgebliche Gesamtausgabe von Shakespeares Werken ist die Folio-Ausgabe von 1623.« Zitiert aus dem Theaterlexikon

Autor\*in

## Frank Günther

Frank Günther, Jahrgang 1947, studierte Anglistik, Germanistik und Theatergeschichte und arbeitete selbst als Regisseur am Theater. Seit über vierzig Jahren übersetzt er Shakespeares Werke. Inzwischen liegen 34 der insgesamt 37 dramatischen Stücke vor. Gelingt die Vollendung, dann wird er der Erste sein, der als Einzelner das Gesamtwerk ins Deutsche übersetzt hat. Für seine herausragenden Übertragungen wurde er u.a. mit dem Christoph-Martin-Wieland-Preis, dem Heinrich Maria Ledig-Rowohlt-Preis und dem Johann-Heinrich-Voß-Preis der Deutschen Akademie für Sprache und Dichtung ausgezeichnet. Frank Günther genießt darüber hinaus als Herausgeber und kritischer Kommentator seiner zweisprachigen Edition der Werke Shakespeares in Einzelausgaben – im Taschenbuch bei dtv, als Hardcover bei ars vivendi, Cadolzburg – längst auch im Bereich der Wissenschaft hohes Ansehen. Zum 450. Geburtstag »seines Dichters« legte er erstmals als Autor ein umfangreiches Werk unter dem Titel ›Unser Shakespeare‹ vor. Anlässlich des Gedenktags erschien auch seine kleine Sammlung ›Shakespeares Wortschätze‹, die zu einem besonders originellen Spaziergang durch Shakespeare Werke einlädt.——



© privat

## Weitere Bücher von William Shakespeare

- Ein Sommernachtstraum, Taschenbuch 12480, ISBN: 978-3-423-12480-5

- Hamlet, Hörspiel 741373, ISBN: 978-3-86231-373-0
- Othello, Taschenbuch 12482, ISBN: 978-3-423-12482-9
- Macbeth, Taschenbuch 12484, ISBN: 978-3-423-12484-3
- Die lustigen Weiber von Windsor, Taschenbuch 12759, ISBN: 978-3-423-12759-2
- Shakespeares Sonette, Hardcover 13982, ISBN: 978-3-423-13982-3
- König Lear, Hörspiel 741371, ISBN: 978-3-86231-371-6
- Antonius und Kleopatra, Taschenbuch 12756, ISBN: 978-3-423-12756-1
- Verlorene Liebesmüh, Taschenbuch 12751, ISBN: 978-3-423-12751-6
- Die Sonette, Taschenbuch 12491, ISBN: 978-3-423-12491-1
- Viel Lärm um nichts, Taschenbuch 12754, ISBN: 978-3-423-12754-7
- Die Fremden, Taschenbuch 14555, ISBN: 978-3-423-14555-8
- Das Wintermärchen, Taschenbuch 12758, ISBN: 978-3-423-12758-5
- König Lear, Taschenbuch 12489, ISBN: 978-3-423-12489-8
- König Richard III., Taschenbuch 12753, ISBN: 978-3-423-12753-0
- Titus Andronicus, Taschenbuch 12757, ISBN: 978-3-423-12757-8
- Othello, Hörspiel 741374, ISBN: 978-3-86231-374-7
- Der Sturm, Taschenbuch 12487, ISBN: 978-3-423-12487-4
- Shakespeares Wort-Schätze, Hardcover 28023, ISBN: 978-3-423-28023-5
- Die Fremden, E-Book 43195, ISBN: 978-3-423-43195-8
- Macbeth, Hörspiel 741372, ISBN: 978-3-86231-372-3
- Romeo und Julia, Taschenbuch 12481, ISBN: 978-3-423-12481-2
- Der Kaufmann von Venedig, Taschenbuch 12485, ISBN: 978-3-423-12485-0
- Troilus und Cressida, Taschenbuch 12755, ISBN: 978-3-423-12755-4
- Hamlet, Taschenbuch 12483, ISBN: 978-3-423-12483-6

## Weitere Bücher von Frank Günther

- Ein Sommernachtstraum, Taschenbuch 12480, ISBN: 978-3-423-12480-5
- Othello, Taschenbuch 12482, ISBN: 978-3-423-12482-9
- Macbeth, Taschenbuch 12484, ISBN: 978-3-423-12484-3
- Die lustigen Weiber von Windsor, Taschenbuch 12759, ISBN: 978-3-423-12759-2
- Antonius und Kleopatra, Taschenbuch 12756, ISBN: 978-3-423-12756-1
- Verlorene Liebesmüh, Taschenbuch 12751, ISBN: 978-3-423-12751-6
- Viel Lärm um nichts, Taschenbuch 12754, ISBN: 978-3-423-12754-7
- Die Fremden, Taschenbuch 14555, ISBN: 978-3-423-14555-8
- Das Wintermärchen, Taschenbuch 12758, ISBN: 978-3-423-12758-5
- König Lear, Taschenbuch 12489, ISBN: 978-3-423-12489-8
- König Richard III., Taschenbuch 12753, ISBN: 978-3-423-12753-0
- Titus Andronicus, Taschenbuch 12757, ISBN: 978-3-423-12757-8
- Der Sturm, Taschenbuch 12487, ISBN: 978-3-423-12487-4
- Shakespeares Wort-Schätze, Hardcover 28023, ISBN: 978-3-423-28023-5
- Die Fremden, E-Book 43195, ISBN: 978-3-423-43195-8
- Romeo und Julia, Taschenbuch 12481, ISBN: 978-3-423-12481-2
- Der Kaufmann von Venedig, Taschenbuch 12485, ISBN: 978-3-423-12485-0
- Troilus und Cressida, Taschenbuch 12755, ISBN: 978-3-423-12755-4
- Hamlet, Taschenbuch 12483, ISBN: 978-3-423-12483-6
- Unser Shakespeare, E-Book 42015, ISBN: 978-3-423-42015-0
- Der Shakespeare-Dieb, Taschenbuch 71595, ISBN: 978-3-423-71595-9

dtv